Ville de Shannon

Shannon EXPRESS

Septembre 2018, Vol. 29/Nº 4 ▪ www.shannon.ca

Rencontre avec les conseillers municipaux

Page 2

La vie sauve grâce à une intervention exceptionnelle

Page 10

Chien perdu?

Page 4

Abris d'hiver, clôture à neige et protection hivernale

Page 4

Retour de la fête familiale

HALLOWEEN SHANNON

et du Salon des artisans

Page 6

MOT DU MAIRE Mike-James Noonan

Chères citoyennes,
Chers citoyens,

Nous avons connu un été remarquable, tant du côté de la température que de celui des nombreuses activités de loisirs offertes sur notre territoire, dont la terrasse estivale, les spectacles, séances de yoga et cinéma en plein air qui ont été des plus appréciés par nos citoyens de tous âge. L'automne sera aussi des plus animés avec le retour de la fête Halloween Shannon le 27 octobre et du traditionnel Salon des artisans les 17 et 18 novembre.

Je tiens à remercier tous les citoyens qui ont pris le temps de répondre au récent sondage mené auprès de la population par la Ville. Vous avez été nombreux à participer. Soyez assurés que vos réponses et commentaires contribueront à orienter les futures discussions du conseil municipal.

Parlant du conseil municipal, c'est avec grand plaisir que nous invitons les citoyens à venir rencontrer les élus, le mercredi 26 septembre prochain, à 19 h, au Centre communautaire. Il s'agit pour nous d'un moment privilégié de pouvoir échanger avec vous sur des sujets qui vous tiennent à cœur.

Parmi ceux-ci, je ne peux passer sous silence les récents actes de vandalisme commis sur notre territoire. Soyez assurés que toutes les mesures nécessaires ont été prises afin de mettre fin à cette situation. Nous vous demandons votre collaboration, si vous êtes témoin d'un événement ou si vous détenez des informations concernant les actes commis, n'hésitez pas à dénoncer tout contrevenant en communiquant avec la Sûreté du Québec.

En terminant, nous entamerons bientôt la préparation du budget 2019 dont plusieurs aspects seront positifs pour les citoyens.

À tous, je souhaite un bel automne et une bonne rentrée scolaire.

Dear citizens,

We have had a remarkable summer, both in terms of temperature and the many leisure activities offered on our territory, including the summer terrace, the shows, yoga sessions and outdoor cinema that were most appreciated by citizens of all ages.

The fall season will also be very animated with the return of "Halloween Shannon" on October 27th and the traditional Salon des artisans on November 17th and 18th.

I want to thank all the citizens who took the time to respond to the City's recent public survey. Many of you have participated. Be assured that your responses and comments will help guide future City Council discussions.

Speaking of City Council, it is with great pleasure that we invite citizens to meet with elected officials on Wednesday, September 26th, at 7 pm at the Community Center. This is a privileged moment for us to speak with you about topics that are important to you.

Among these, I cannot ignore recent acts of vandalism on our territory. Be assured that all necessary measures have been taken to put an end to this situation. We ask for your cooperation, if you witness an event or if you have information concerning the acts committed, do not hesitate to report any offender by contacting the Sûreté du Québec.

In closing, we will soon begin the preparation of the 2019 budget, many of which will be positive for the citizens.

To all, I wish a fabulous fall season and a great start of a new school year.

INFORMATIONS VILLE DE SHANNON

Rencontre citoyens et citoyennes avec le conseil municipal

C'est avec plaisir que le maire, Mike-James Noonan, invite les citoyens de la Ville de Shannon à participer à une rencontre amicale avec les membres du conseil municipal le **mercredi 26 septembre** prochain, de 19 h à 21 h, au Centre communautaire situé au 75, chemin de Gosford.

À cette occasion, les membres du conseil offrent aux citoyens de venir échanger avec eux sur des sujets qui leur tiennent à cœur, à leur faire part de leurs questions ou suggestions tout en dégustant un bon café et une pâtisserie.

Pour le maire et les membres du conseil municipal, il s'agit d'un moment privilégié de pouvoir échanger sur des sujets qui tiennent à cœur aux citoyens.

Bienvenue à tous!

De gauche à droite : M. Alain Michaud, M. Normand Légaré, Mme Francine Girard, M. Mike-James Noonan, Mme Sophie Perreault, M. Saül Branco et Mme Sarah Perreault.

Citizens Meeting with the Municipal Council

*Mayor Mike-James Noonan is pleased to invite the citizens of Shannon to participate in a friendly meeting with City Council members on **Wednesday, September 26th**, from 7 pm to 9 pm at the Shannon Community Center located at 75, Gosford Road.*

On this occasion, the members of the council offer citizens the opportunity to come and discuss topics that matter to them, to share their questions or suggestions while enjoying a good coffee and a pastry.

For the Mayor and the members of the municipal council, it is a privilege to be able to discuss subjects that are important to the citizens.

We hope to see you there!

INFORMATIONS VILLE DE SHANNON

FERMETURES

FERMÉ

L'Hôtel de Ville, la bibliothèque et le centre communautaire seront fermés le **lundi 8 octobre** pour l'Action de grâce.

SÉANCES DU CONSEIL

Les prochaines séances du conseil auront lieu les lundis **1er octobre, 5 novembre et 3 décembre 2018** dès 19 h 30 à l'Hôtel de Ville situé au 50, rue Saint-Patrick.

TAXES MUNICIPALES

Nous vous rappelons que le 4e versement des taxes municipales est prévu le mardi **2 octobre 2018**.

Pour toute question, veuillez contacter le service des finances au 418 844-3778.

COLLECTE DE BRANCHES

Une collecte de branches aura lieu le **lundi 24 septembre 2018**.

Les branches doivent être au chemin dès le premier jour de la cueillette et ce, afin de faciliter le ramassage.

NOTEZ QUE LES BRANCHES DOIVENT :

Être assemblées en ballots;
Ne pas excéder une longueur de 4 pieds;
Être placées en bordure de rue.

La Ville de Shannon vous rappelle que dans le cadre du ramassage des branches il est important de libérer l'accès aux bornes d'incendie pour faciliter le travail des pompiers.

ABRIS D'HIVER, CLÔTURES À NEIGE ET PROTECTIONS HIVERNALES

Selon le Règlement numéro 352, les abris d'hiver tant pour les véhicules que pour les piétons à l'entrée d'un bâtiment, ainsi que les clôtures à neige et autres protections hivernales sont autorisés dans toutes les zones, du **1er octobre au 30 avril**.

CHANGEMENT DE DATE COLLECTE DES DÉCHETS

Prenez note que la collecte des déchets prévue le **lundi 8 octobre** sera reportée au **mercredi 10 octobre 2018**.

COLLECTES DE FEUILLES

Veuillez prendre note que les prochaines cueillettes de feuilles auront lieu les lundis **15 et 29 octobre** et **12 novembre 2018**.

Tous les sacs de plastiques sont interdits. Seuls les sacs en papier et le bac brun sont autorisés pour la collecte des feuilles mortes et résidus verts.

COLLECTE DES ENCOMBRANTS

Nous vous rappelons qu'une collecte des déchets encombrants aura lieu le **lundi 22 octobre 2018**.

INTERDICTION DE STATIONNER

Nous vous rappelons que selon le Règlement N° 534-16, il est interdit de stationner ou d'immobiliser un véhicule sur les chemins publics de la Ville de Shannon, 24 h/ 24 h, du **1er novembre 2018 au 15 avril 2019**.

CHANGEMENT D'HEURE : ON RECULE!

La Ville vous rappelle que nous reviendrons à l'heure normale de l'Est dans la nuit du **3 novembre** à 2 h dans la nuit.

ABONNEZ-VOUS À L'INFOLETTRE

Abonnez-vous à notre infolettre. C'est la meilleure façon de demeurer informé en tout temps et de ne rien manquer de ce qui se passe dans votre Ville. Pour vous inscrire, visitez notre site Internet au **www.shannon.ca**.

CLOSURES

CLOSED

*The City Hall, Municipal library and the Shannon community center will be closed Monday **October 8th, 2018** for Thanksgiving Day.*

COUNCIL MEETINGS

*The next Council meetings will be on Mondays **October 1st, November 5th** and **December 3rd, 2018** at 19:30 hrs at the Municipal office located at 50, Saint-Patrick street.*

MUNICIPAL TAXES

*We remind you that the 4th payment of the Municipal taxes will be on Tuesday, **October 2nd, 2018**.*

For information, please contact the finance department by calling 418 844-3778

BRANCH PICK-UP

*Please take note that a branch pick-up will take place on **Monday, September 24th, 2018**.*

Branches must be on the road on the first day to facilitate pickup.

NOTE THAT BRANCHES MUST :

Be assembled in bundles;
Do not exceed a length of 4 feet;
Be placed on the edge of the street.

The City of Shannon reminds you that as part of the branch collection it is important to release access to the fire hydrants to facilitate the work of firefighters.

WINTER SHELTERS, SNOW FENCING AND WINTER PROTECTION

*Pursuant to By-law 352, winter shelters for both vehicles and pedestrians at the entrance of a building, as well as snow fencing and other types of winter protection are allowed in all areas, from **October 1st to April 30th**.*

WASTE COLLECTION DATE CHANGE

*Please note that the collection of garbage scheduled for **Monday, October 8th** will be postponed to **Wednesday, October 10th, 2018**.*

LEAF PICK-UP

*Please take note that the next leaf pick-up will be on **October 15th and 29th** and **November 12th, 2018**.*

All plastic bags are prohibited. Only paper and brown bags are accepted for the leaf pick-up.

BULK GARBAGE PICK-UP

*Please note that the bulk garbage pick-up will take place on **Monday, October 22nd, 2018**.*

PARKING RESTRICTION

*Please remember that regarding By-Law number 534-16 that it is forbidden to park or immobilize your vehicule on public roads of the City of Shannon at all time, 24 h/24 h, **from November 1st, 2018 to April 15th, 2019**.*

TIME CHANGE

*Please note that we must turn our clocks back to Eastern Standard Time on Sunday, **November 4th**.*

SUBSCRIBE TO OUR NEWSLETTER

*Subscribe to our newsletter and be updated quickly on what is hapening in your City. If you wish to receive these notices, please register on our website at **www.shannon.ca**.*

Interdiction de déposer des matières dangereuses

Afin d'assurer la sécurité des citoyens, la Ville de Shannon interdit dorénavant le dépôt de matières dangereuses dans tous les conteneurs de la Ville dont le conteneur gris situé près du garage municipal au 79, chemin de Gosford.

Le conteneur gris est strictement réservé pour la récupération du matériel informatique tel que les imprimantes, moniteurs, téléphones cellulaires et autres pièces électroniques. Les matières dangereuses telles que canettes de peintures usagées ou en aérosol, contenants de chlore, bonbonne de propane et autres doivent obligatoirement être déposés à l'écocentre Neuville situé au 1310, chemin du Site.

Rappelons que les conteneurs de la Ville sont munis de caméras de surveillance et que toute infraction est passible d'une amende.

Nous remercions la population de son habituelle collaboration.

Prohibition on the disposal of hazardous materials

To ensure the safety of the citizens, the City of Shannon now prohibits the deposit of hazardous materials in all the containers of the City including the gray container located near the municipal garage at 79, Gosford Road.

The gray container is strictly reserved for the recovery of computer equipment such as printers, monitors, cell phones and other parts. Hazardous materials such as containers of used paint, aerosol cans, chlorine containers, propane tanks, etc., must be deposited at the Ecocentre Neuville located at 1310, chemin du Site.

Please note that the city's containers are equipped with surveillance cameras and that any offense is punishable by a fine.

We thank all our citizens for your usual collaboration.

Abris d'hiver, clôtures à neige et protection hivernale

Selon le Règlement numéro 352, les abris d'hiver tant pour les véhicules que pour les piétons à l'entrée d'un bâtiment, ainsi que les clôtures à neige et autres protections hivernales sont autorisés dans toutes les zones, du **1er octobre au 30 avril** de l'année suivante.

Nombre
Le nombre d'abris pour automobile autorisé est de deux (2) pour une résidence unifamiliale isolée, un (1) par logement pour un bâtiment abritant plus d'un logement et un (1) par bâtiment principal pour tout autre usage.

Localisation
a) Un abri d'hiver ne peut être érigé sur un terrain vacant.
b) L'abri d'hiver peut être érigé en cour avant que sur un espace de stationnement ou sur l'allée d'accès véhiculaire ou piétonnier. L'abri d'hiver peut être situé en cour latérale ou arrière.
c) Un abri d'hiver doit être distant d'au moins 3 m de la bordure de rue ou du pavage, sans jamais empiéter l'emprise de rue. Dans le cas d'un terrain dans la zone réservée aux maisons mobiles, cette norme est réduite à 1,5 m.
d) L'abri d'hiver doit être situé à au moins 3 m d'une ligne latérale et 2 m minimum de la ligne arrière.
e) Un abri d'hiver ne peut être installé à moins de 3 m d'une borne-fontaine, ni être fixé à celle-ci.

Structure
a) La structure d'un abri d'hiver peut être faite de bois ou de métal. Les éléments de structure ou de charpente ne doivent pas être apparents.
b) Les abris d'hiver doivent être revêtus de façon uniforme de toile conçue spécialement à cette fin (ex. : fabrène) ou de panneaux de bois peints ou teints; l'usage de polythène est prohibé. Un seul type de matériau de revêtement autorisé doit être utilisé par abri d'hiver. Il est interdit d'ériger tous types d'abris ou de bâtiments militaires comme abri d'hiver.

Dispositions particulières
a) Une construction complémentaire annexée (abri d'auto, galerie, porche, etc.) peut être fermée durant la même période et avec les matériaux autorisés précédemment.
b) Les abris d'hiver incluant une structure et un recouvrement ainsi que les clôtures à neige doivent être démontés et enlevés dès la fin de la période autorisée à chaque année et être remisés à un endroit non visible de la rue.
c) Tout abri d'hiver doit être tenu propre, être bien ancré et bien entretenu (absence de toile déchirée, non attachée, etc.).
d) Un abri d'hiver ne peut être utilisé comme une remise ou autres durant la période interdite.

Winter Shelters, Snow Fencing and Winter Protection

Pursuant to By-law 352, winter shelters for both vehicles and pedestrians at the entrance of a building, as well as snow fencing and other types of winter protection are allowed in all areas, from ***October 1st to April 30th*** *of the following year.*

Number
The number of car shelters allowed is two (2) for an isolated single-family residence, one (1) per unit for a building with more than one unit and one (1) per main building for any other use.

Location
a) A winter shelter may not be built on a vacant lot.
b) The winter shelter may be erected on a front yard, in a parking space, or on a car or pedestrian access way. The winter shelter may be located in a side or back yard.
c) A winter shelter must be located at least 3 m from the side of the road or sidewalk, without ever going into the street. In the case of a piece of land in a mobile home area, this requirement is reduced to 1.5 m.
d) The winter shelter must be located at least 3 m from the side and at a minimum of 2 m from the back.
e) A winter shelter may not be installed less than 3 m from a fire hydrant, or be attached to it.

Structure
a) The structure of a winter shelter can only be made of wood or metal. The structure or framing must not be apparent.
b) Winter shelters must be covered evenly with a canvas specifically designed for this purpose (e.g., Fabrene) or with painted or dyed wooden paneling; the use of polythene is prohibited. Only one type of authorized material should be used to cover the winter shelter. It is prohibited to erect any kind of military shelter or building as winter shelter.

Special Provisions
a) An additional adjacent construction (carport, porch, etc.) can be closed during that same period using the authorized materials stated above.
b) Winter shelters including a structure and a cover material as well as snow fencing must be dismantled and removed at the end of the period authorized for that purpose each year and be stored in a location not visible from the street.
c) All winter shelters must be kept clean, well anchored to the ground and maintained adequately (canvas must not be torn and unattached, etc.).
d) A winter shelter may not be used as a shed or other storage space when it is prohibited to erect shelter.

Dénoncer le vandalisme

La Ville de Shannon a noté une recrudescence des graffitis et autres actes de vandalisme sur son territoire. Les citoyens sont invités à être aux aguets et à dénoncer tout contrevenant en communiquant avec la Sûreté du Québec au 310-4141 ou par cellulaire en composant *4141.

Les appels seront traités de façon anonyme et permettront d'aider les policiers à retracer les contrevenants.

Tout citoyen qui détient des renseignements à propos d'un crime qui a été commis est invité à signaler ces informations.

Ensemble, dénonçons le vandalisme.

Chien perdu?

Vous avez trouvé un chien égaré? S'il porte une médaille en règle de la Ville, nous vous invitons à communiquer avec l'Hôtel de Ville au **418 844-3778**, aux heures d'ouverture, en nous mentionnant le numéro inscrit sur la médaille. Nous communiquerons avec le propriétaire afin de l'informer que son animal a été retrouvé.

Dans le cas où le chien n'a pas de médaille, il sera envoyé à la SPA de Québec située au 1130, avenue Galilée à Québec.

Pour le récupérer, vous devez téléphoner au **418 527-9104**.

La Ville souhaite rappeler aux citoyens que les propriétaires d'animaux capturés sur le territoire de Shannon, qui ont été rapportés à la Société protectrice des animaux de Québec (SPA), se verront facturer le coût des services de la SPA additionné d'une somme représentant 15 % à titre de frais administratifs, pour récupérer leur animal.

Incommodé par un drone?

Les drones gagnent en popularité. Vous êtes incommodés par un drone qui représente une menace pour la sécurité ou

la vie privée et souhaitez signaler un incident, consultez le site de Transport Canada au www.tc.gc.ca.

AFFICHEZ VOTRE ENTREPRISE

Journal Shannon Express

Vous aimeriez mettre de l'avant votre entreprise?

Le journal Shannon Express est distribué à 2 500 exemplaires et offre une très bonne visibilité pour votre commerce dans la région.

Il est publié à quatre (4) reprises durant l'année soit en décembre, mars, juin et septembre.

Un nouveau commerce qui s'installe à Shannon peut profiter de 1/8 de page d'affichage publicitaire gratuit en noir et blanc. De plus, lors de son premier achat de publicité dans le Shannon Express, un nouveau commerce établi à Shannon peut bénéficier d'une réduction de 25% des tarifs présentés au tableau ci-dessous. La réduction ne s'applique que pour une seule publication.

Contactez madame Joanne Gosselin au 418 844-3778 ou jgosselin@shannon.ca pour toutes réservations ou informations additionnelles.

Grille des tarifs :

AFFICHAGE PUBLICITAIRE		Noir et blanc	Ajout d'une couleur à l'endos	Ajout d'une couleur quelle quelle soit
Format	**Dimension en pce**	**Tarif (taxes incluses)**		
Carte professionnelle	2,3 x 3,58 2,3 x 2,17	53,00 $ 32,00 $	63,00 $ 38,00 $	175,00 $ additionnel
1/8 de page	5 x 3,58	105,00 $	126,00 $	quel que soit le format
1/4 page	5 x 8,333	240,00 $	287,00 $	
1/2 page vertical	5 x 15,375	420,00 $	503,00 $	
1/3 de page	5 x 5,333	160,00 $	190,00 $	(Format quatre couleurs non offert)
1/2 page horizontal	10,375 x 8,333	460,00 $	550,00 $	

Panneau électronique

Les panneaux électroniques sont un moyen efficace de faire connaître votre entreprise.

Votre publicité est diffusée sur une plage horaire « 7 jours / 24 heures » pour une durée de 10 secondes d'affichage continu, en rotation avec les autres publicités à l'affiche durant le mois en cours.

N'hésitez pas à réserver votre place en communiquant avec le Service des communications au 418 844-3778 ou par courriel à mflambert@shannon.ca

Grille des tarifs :

Panneau électronique	Emplacement	Tarif / Mois (taxes incluses)
Coin route de la Bravoure	Commerçant Shannon Commerçant extérieur	290,00 $ 430,00 $
Centre communautaire de Shannon	Commerçant Shannon Commerçant extérieur	175,00 $ 260,00 $

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

www.mabibliotheque.ca/shannon

RETOUR À L'HORAIRE RÉGULIER

La bibliothèque est de retour à l'horaire régulier.

Lundi :	Fermé
Mardi :	13 h 30 à 21 h
Mercredi :	9 h à 12 h 13 h 30 à 16 h 30
Jeudi :	9 h à 12 h 13 h 30 à 16 h 30 19 h à 21 h
Vendredi :	9 h à 12 h
Samedi :	9 h 30 à 13 h

Découvrez nos collections!

Membre du réseau BIBLIO CNCA, la bibliothèque de Shannon vous propose une vaste collection bilingue de livres, périodiques, disques compacts, DVD, pour les adultes et les enfants ainsi que divers services en ligne dont une vaste collection de livres numériques bilingues.

Consultez nos REVUES PAPIER maintenant disponibles à votre bibliothèque : Je jardine, Maison et demeure, Biosphère, National Geographic français, Planète F, Sofa Déco, Canada's History, Wired et plusieurs autres.

Consultez la liste complète des documents disponibles à la bibliothèque ou en ligne au www.mabibliotheque.ca/shannon.

BIENVENUE AUX NOUVEAUX RÉSIDENTS!

La bibliothèque municipale de Shannon souhaite la bienvenue aux nouveaux résidents de Shannon et Courcelette. Rappelons que l'inscription à la bibliothèque est gratuite avec preuve de résidence accompagnée d'une photo.

Bienvenue à tous!

L'HEURE DU CONTE DE RETOUR!

L'heure du conte est de retour à la bibliothèque municipale située au 40, rue Saint-Patrick. Les enfants sont invités à venir écouter de belles histoires suivies d'un bricolage en lien avec le thème abordé.

Dates :

- **Samedi 22 septembre**
  de 10 h 30 à 11 h 30
- **Samedi 27 octobre**
  de 10 h 30 à 11 h 30
  (Halloween costumé)
- **Samedi 1er décembre**
  de 10 h 30 à 11 h 30
  (Noël en pyjama)

Merci de vous présenter 5 minutes en avance afin de débuter l'activité à l'heure.

Cette activité est réservée aux usagers de la bibliothèque et la présence d'un parent est obligatoire.

Pour information : 418 844-1622

Un été riche en activités!

On se souviendra de l'été 2018 non seulement pour sa chaleur, mais également pour la variété des activités qui ont été présentées aux citoyens. Les Vendredis festifs, les Samedis animés, le cinéma en plein air, le yoga, la terrasse estivale et le Happening Festibière ont fait le bonheur de petits et grands. Merci aux artistes et à nos partenaires pour cette belle saison estivale!

Crédit photos : Jessika Robitaille

Le Salon des artistes, artisans & des travailleurs autonomes Shannon / Valcartier de retour!

Le Salon des artistes, artisans & des travailleurs autonomes Shannon / Valcartier sera de retour le **samedi 17** et **dimanche 18 novembre 2018** au Centre communautaire et au Chalet des sports. Surveillez le site Internet et la page Facebook de la Ville pour tous les détails entourant l'événement.

6e édition de la fête Halloween Shannon

La fête de l'Halloween sera de retour pour une 6e édition le **samedi 27 octobre** prochain au parc municipal de Shannon situé au 73, chemin de Gosford.

Pour une 6e année, le Service de la Culture, des Loisirs et de la Vie communautaire invite gratuitement la population de Shannon et des environs à se costumer et à venir célébrer, en famille, la fête des fantômes, monstres, zombies, sorcières et citrouilles.

Un événement familial incontournable

En soirée, les visiteurs seront invités à emprunter un sentier hanté peuplé de personnages étranges dans un décor des plus effrayants, en plus de déambuler dans le cimetière qui en fera frissonner plus d'un. De nombreuses activités seront proposées dont la visite de kiosques animés, distribution de friandises, jeu-questionnaire, concours de sculpture de citrouilles et plus encore!

Surveillez le site Internet et la page Facebook de la Ville de Shannon pour tous les détails.

Saison hivernale 2018-2019

L'automne est à nos portes et déjà, nous sommes à préparer la saison hivernale. Nous vous invitons à consulter le site Internet et la page Facebook de la Ville de Shannon pour connaître les détails concernant la date d'ouverture et le fonctionnement général (heures d'ouverture, laissez-passer pour les résidents, coûts pour les non-résidents, etc.) du site des loisirs pour la saison d'hiver. Au plaisir de vous accueillir à nouveau dans nos installations!

Chevaliers de Colomb

Vous avez le goût de changement? De vous dépasser? D'avoir du plaisir en groupe? Nous avons une place pour vous dans nos rangs.

Les chevaliers de Colomb est un groupe d'hommes qui aiment faire le bien et soutenir la communauté autour d'eux dans une ambiance de camaraderie festive et amicale. Nous venons en aide aux familles dans le besoin ainsi qu'aux personnes seules.

Faite comme beaucoup d'autres avant vous, venez nous rencontrer et vous nous adopterez!

Tous ensemble et solidaires, nous pourrons continuer à aider les gens de chez nous.

Bienvenue à tous dans notre organisation dynamique et amicale.

Charité - unité - fraternité - patriotisme ne sont que quelque mots qui nous définissent bien.

Chevaliers un jour... Chevaliers toujours! Unis tous les jours pour la famille.

Information :
Mario Jacques, Grand Chevalier
418 264-7676
Bruno Dumas, Député Grand Chevalier
418 875-0813
Gérald Juneau
418 875-1279

Programme Vie Active
Saison 2018-2019

Vous êtes un homme ou une femme de 50 ans et plus? Vous aimeriez faire des exercices en groupe? Joignez-vous aux prochaines sessions du programme VIE ACTIVE 50 +.

La session d'automne aura lieu du **12 septembre au 30 novembre 2018** et la session d'hiver du **9 janvier au 29 avril 2019** au Centre communautaire de Shannon situé au 75, chemin de Gosford.

Dans un climat amical, choisissez parmi les jours qui vous conviennent et bougez à votre rythme.

Horaire :

Lundis et vendredis de 9 h à 10 h :
Exercices avancés
Mercredis de 9 h à 10 h :
Exercices plus légers

Vous aimeriez participer? Le coût est de 15,00 $ et vous donne le privilège d'être membre du Club de l'Âge d'Or de Shannon.

Au plaisir de bouger avec vous!
Lise Bryar 418 844-2822

Service des loisirs communautaires
Base Valcartier

PROGRAMME DU SERVICE DES LOISIRS COMMUNAUTAIRES
AUTOMNE 2018
Ouvert aux militaires et aux citoyens de la grande région de Québec
• INSCRIPTION AUX ACTIVITÉS DES LOISIRS
5 septembre, dès 18 h
• INSCRIPTION AUX ACTIVITÉS PARASCOLAIRES
5 septembre, dès 18 h
L'information relative aux cours est disponible en français et en anglais sur bk.cfpsa.com/valcartierpub
ConnexionFAC.ca/Valcartier 418 844-5000, poste 5226 @LoisirsValcartier

Community Recreation Department
Base Valcartier

COMMUNITY RECREATION DEPARTMENT PROGRAM
FALL 2018
Open to military and citizens of the Greater Québec City
• RECREATION ACTIVITIES REGISTRATION
September 5th, starting at 6 pm
• EXTRACURRICULAR ACTIVITIES REGISTRATION
September 5th, starting at 6 pm
Course information is available in French and English on www.bk.cfpsa.com/valcartierpub.
ConnexionFAC.ca/Valcartier 418-844-5000, ext. 5226 @LoisirsValcartier

Célébrons le Québec
Samedi 13 octobre
de 11 h 30 à 15 h

Le Centre de la Famille Valcartier invite les anglophones à célébrer le Québec et sa culture le **samedi 13 octobre de 11 h 30 à 15 h** au Centre de la Famille Valcartier (Édifice 93). Venez seul, en famille, en couple ou entre amis! Plusieurs activités seront offertes : musique québécoise, jeux gonflables, décoration de biscuits et bricolage pour les enfants, artisanat pour adultes, espace café, dessert et dîner typiquement québécois. Divers kiosques de services anglophones seront présents.

Prix : 3 $ par personne, payable sur place.

Veuillez réserver votre repas avant le 9 octobre auprès de Chantal Thompson au 418 844-6060.

Celebrate Québec
Saturday, October 13th
from 11:30 to 3:00 pm

*The Valcartier Family Centre invites Anglophones to celebrate Quebec and its culture on **Saturday, October 13th from 11:30 am to 3 pm** at the Valcartier Family Centre (Building 93). Come alone, as a family, as a couple or with friends! Many activities will be offered : Quebec music, bouncy castles, cookie décor and craft for kids, crafts for adults, coffee and dessert meet & greet for adults, and a typical Quebecois lunch. Kiosks for English-speaking services on site.*

Cost : 3 $ per person, payable on site.

Please reserve your meal before October 9th by calling Chantal Thompson : 418 844-6060.

Vente de livres, collations et pâtisseries au profit de Centraide
13 novembre au 23 novembre

Une vente de livres sera effectuée au **Centre de la Famille Valcartier** (bât. 93) au profit de Centraide. Cette vente se déroulera du **lundi au vendredi de 8 h 30 à 20 h**. Des livres sur plusieurs sujets (anglais, français) seront vendus à petits prix! Si vous possédez des livres qui ne vous servent plus, apportez-les au CFV. Merci! Vente de pâtisseries et collations maison. Vous pouvez contribuer en nous apportant votre meilleure collation ou pâtisserie ou en venant vous régaler du lundi au vendredi de 8 h 30 à 15 h.

Pour information : Chantal Thompson au 418 844-6060.

Book and bake sale for the United Way
November 13th to 23rd

*A book sale will take place at the Valcartier Family Centre (Building 93) with funds going to the United Way. The sale will take place **Monday to Friday, from 8:30 am to 8 pm**. Books of all sorts will be sold (English and French) at great prices. If you have books to donate, please bring them to the CFV. Thank you! Homemade goodies will be sold at a bake sale. You can come to contribute your favourite baked goods or come to get a treat for yourself Monday to Friday from 8:30 am to 3 pm.*

For more information, contact Chantal Thompson: 418 844-6060.

Programmation des activités anglophones
Centre de la famille Valcartier

Venez échanger avec des anglophones de la communauté. Une belle façon de rencontrer des gens et de se faire des amis. Activités mensuelles organisées par les bénévoles. Tous ceux qui désirent pratiquer leur anglais sont également les bienvenus. Veuillez suivre les informations sur la page Facebook du Centre de la Famille Valcartier ou pour information contactez Chantal Thompson au 418 844-6060.

Échange de vêtements	22 septembre	13 h à 15 h (activité bilingue)
Souper de l'Action de grâce	29 septembre	17 h 30 à 19 h 30
Célébrons le Québec	13 octobre	11 h 30 à 15 h
Peinture sur céramique	15 novembre	18 h 30 à 20 h
Échange de desserts	13 décembre	18 h 30 à 20 h (activité bilingue)

Anglophone activities program
(Valcartier Family Centre)

Activities for English-speaking members of the community. In these activities, the participants take time out to speak English in good company. It's a great way to meet people and make friends. The activities are organized by our volunteers. Anyone who would like to practice their English is also welcome to join. Please follow the information on the Facebook page of the Valcartier Family Center or for information contact Chantal Thompson at 418 844-6060.

Clothing Swap	*September 22nd*	*1 to 3 PM (bilingual activity)*
Thanks Giving Potluck	*September 29th*	*5:30 to 7:30 PM*
Celebrate Quebec	*October 13th*	*11:30 to 3 PM*
Ceramic Workshop	*November 15th*	*6:30 to 8 PM*
Sweet Exchange	*December 13th*	*6:30 to 8 PM (bilingual activity)*

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL & SPÉCIALISÉ
RÉNOVE CONSTRUCTION INC.
- Salle de bain
- Cuisine
- Sous-sol
- Céramique
418.999.9394

Nouvellement ouverte
Boutique de laine
Rose tricot
438 boul. Jacques-Cartier, local 107
facebook.com/DesignROSEtricot Tel: 581•984•5988

Brunch hommage aux bénévoles

C'est dans une ambiance conviviale, agrémentée de musique jazz, que s'est déroulé le brunch hommage aux bénévoles 2018, le 16 juin dernier, au Centre communautaire. L'objectif était de souligner le travail de tous les bénévoles et de les remercier pour leur dévouement et leur contribution au bon déroulement et au rayonnement des activités de la Ville de Shannon.

À cette occasion, le maire et les conseillers municipaux ont remis à certains bénévoles un certificat de reconnaissance ainsi qu'une gerbe de fleurs pour l'ensemble de leur implication.

Au nom du maire et des conseillers, nous souhaitons, à nouveau, remercier tous les bénévoles des différents organismes pour leur précieux dévouement!

Sur la photo, de gauche à droite : M^me^ Karen Mc Keaney, M. Mike-James Noonan, maire de Shannon et M^me^ Betty Neville.

Revue annuelle de l'Escadron 901 Kiwanis Val-Bélair

C'est sous la présidence d'honneur de M. Gérard Deltell, Député Conservateur de la circonscription de Louis-Saint-Laurent, que les 35 cadets de l'Escadron 901 Kiwanis Val-Bélair, ont fièrement paradé, le 27 mai dernier, devant plus d'une centaine d'invités pour leur 29e Revue annuelle au 430e Escadron tactique d'hélicoptères de l'Aviation royale canadienne.

La Revue annuelle est la parade de fin d'année où les efforts des cadets sont récompensés par des trophées méritoires et médailles d'honneurs. À cette occasion, le maire de Shannon, M. Mike-James Noonan, a fièrement remis le trophée de la Camaraderie au Cpls Jonathan Bélanger. Félicitations aux cadettes/cadets récipiendaires et bravo à tous pour leurs beaux efforts et découvertes.

En 2017-2018, ils ont connu une multitude d'activités tels que : simulateurs de vols, vols en planeurs et tour d'hélicoptères, *bubble soccer*, et encore bien d'autres. Et tout cela, gratuitement. Rappelons que le corps des cadets a comme mission de motiver les jeunes d'aujourd'hui à devenir de bons citoyens. Si vous souhaitez faire partie d'une équipe dynamique, contactez le 418 906-7707 ou visitez le http://escadron901.com/

Crédit photo : Marie-Claire Deroy.

Annual Review of Squadron 901 Kiwanis Val-Bélair

It is under the presidency of Mr. Gérard Deltel, Louis-Saint-Laurent Deputy, that 35 air cadets of Squadron 901 Kiwanis Val-Bélair proudly marched in front of hundreds of guests for their 29th Annual Review last May at the 430 Tactical Helicopter Squadron on the Canadian Forces Base, Valcartier.

The Annual Review is the end of year parade where honorary cadets are presented with trophies and medals for their impressive work and leadership skills throughout the year. What a pleasure it was to see the pride and joy of our cadets. Congratulations to not only the recipients, but to the entire squadron for their devotion, personal growth and discoveries. We are proud of each and every one of you!

In 2017-2018, our cadets experienced a multitude of activities such as helicopter similators, helicopter and glider rides, les Jeux des cadets, Bubble soccer, and much more. All this, free of charge!

The mission of the Royal Canadian Air Cadets is to motivate young Canadians of 12 to 18 years of age to learn valuable life and work skills such as teamwork, leadership and citizenship. Sould you wish to know more or want to join a dynamic team, please contact 418 906-7707, http://escadron901.com/.

La vie sauve grâce à une intervention exceptionnelle

Un citoyen de Shannon en arrêt cardiorespiratoire, M. François Bouchard, a été réanimé, le 5 juillet dernier, grâce au sang-froid et au travail d'équipe exceptionnel de sa conjointe Manon Drouin et de son fils Mikaël aidés de leurs voisins M. Sarto Leclerc et sa conjointe Nathalie Laroche qui ont rapidement débuté des manœuvres de RCR. Ils ont par la suite été assistés par les premiers répondants du Service des incendies de Shannon dont la capitaine Caroline Duplain ainsi que les pompiers Jean-François Richard et Emilio Arburola-Bourret qui ont poursuivi les manœuvres jusqu'à l'arrivée des ambulanciers, M. Sébastien Bédard et M. Mathieu Bégin du Service ambulancier de la Jacques-Cartier.

M. François Bouchard et sa conjointe, M[me] Manon Drouin souhaitent remercier de tout cœur toutes les personnes qui sont intervenues. « Leur persévérance me permet de vivre encore des moments extraordinaires avec mon conjoint » mentionne M[me] Drouin.

Sur la photo, de gauche à droite, M. Sarto Leclerc, M[me] Nathalie Laroche, capitaine Caroline Duplain, Service des incendies de Shannon, M. François Bouchard, M[me] Manon Drouin, M. Mike-James Noonan, maire de Shannon, M. Jean-François Richard et M. Emilio Arburola-Bourret, pompiers, Service des incendies de Shannon.

Unis pour les grands brûlés

C'est avec le sentiment du devoir accompli que le directeur de la Sécurité publique de la Ville de Shannon, M. Émile McCarthy et M. Steve Sauvageau, Chef pompier, 2[e] Division du Canada, commandant du service d'incendie et des premiers répondants médicaux du Groupe de soutien de la 2[e] Division du Canada ont remis un chèque de 4 989,80 $ à la Fondation des pompiers du Québec pour les grands brûlés.

La somme remise permettra à la Fondation de financer les programmes de recherche et de réadaptation, d'acheter de l'équipement surspécialisé, de financer un camp d'été pour les enfants ainsi que de venir en aide aux victimes et leur famille grâce à son fonds d'urgence et d'aide directe.

Rappelons que le 12 mai dernier, les pompiers du Service des incendies de Shannon et de la base de soutien Valcartier ont uni leurs forces afin de récolter un maximum de dons lors de la 30[e] édition de la collecte Agir à grande échelle 2018 coordonnée par M. Nicolas Bazinet-Deschamps (Préventionniste).

Sur la photo, de gauche à droite, M. Steve Sauvageau, Chef pompier, 2[e] Division du Canada, commandant du service d'incendie et des premiers répondants médicaux du Groupe de soutien de la 2[e] Division du Canada, M. Michel Roy, trésorier, conseil d'administration de la Fondation des pompiers du Québec pour les grands brûlés et M. Émile McCarthy, directeur de la Sécurité publique, Ville de Shannon.

UN ACCOMPAGNEMENT SUR MESURE, À CHAQUE ÉTAPE DE VOTRE VIE

OFFRE EXCLUSIVE AUX MILITAIRES

Acheter une maison fait probablement partie des décisions importantes que vous aurez à prendre éventuellement. Il s'agit d'un projet aux implications multiples, tant au quotidien qu'à long terme. D'où l'importance d'être bien accompagné dans le choix des différentes options à votre disposition.

Venez rencontrer votre conseiller à la Caisse populaire Desjardins du Piémont Laurentien. En tenant compte de vos besoins et de vos priorités, Stefan verra avec vous les différentes étapes qui vous mèneront jusqu'à votre nouveau chez-vous.

FINANCEZ VOTRE PROJET DE RÉSIDENCE PERSONNELLE, TOUT EN BÉNÉFICIANT DES AVANTAGES EXCLUSIFS AUX PROFESSIONNELS MILITAIRES

- **Remise en argent de 0,5 %** sur toute nouvelle demande hypothécaire Desjardins[1]. À titre d'exemple : remise de 1 250 $ pour un financement hypothécaire de 250 000 $.
- **Exonération des indemnités hypothécaires lors d'un transfert**[2].
- **Rabais de 168 $** par année par compte[3].
- Protection d'assurance prêt même lorsque vous êtes en mission.
- Et plus encore....

PLANIFIONS UNE RENCONTRE DÈS MAINTENANT!

[1] Non applicable sur les transferts de prêt d'une caisse à une autre. La remise en argent est uniquement applicable si la demande hypothécaire se fait sans intermédiaire externe à Desjardins.
[2] S'applique uniquement lorsqu'un militaire, un réserviste ou un civil du ministère de la Défense nationale est affecté et obtient un financement hypothécaire dans un territoire qui n'est pas desservi par une caisse Desjardins. Une preuve officielle du transfert doit être fournie à la Caisse.
[3] Certaines conditions s'appliquent.

Notre expert désigné, à votre service

Stefan Kolovic, B.A.A., Pl. Fin.
Conseiller Gestion de patrimoine
Planificateur financier et représentant en épargne collective pour Desjardins Cabinet de services financiers inc.
418 872-1445, poste 7070335

Desjardins
Caisse populaire du Piémont Laurentien

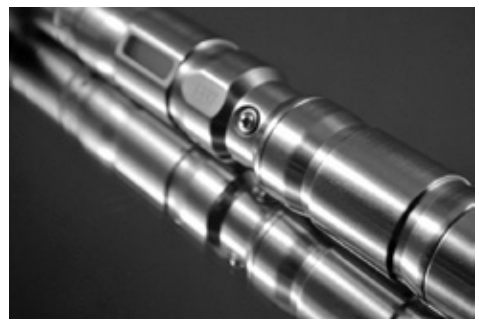
Cigarette électronique : Attention!

Ces dernières années, la cigarette électronique, un dispositif muni d'une pile et d'un microprocesseur, a gagné en popularité au Québec. Certains risques d'incendie sont liés à son utilisation.

Si vous en faites l'usage, la Sécurité publique de la Ville de Shannon vous propose quelques conseils à mettre en pratique afin de vous protéger des risques d'incendie qu'elle peut occasionner.

Conseils :

- Il est important de ne pas surcharger la pile et de se fier aux recommandations du fabricant pour son entretien. Les piles trop chargées peuvent exploser et provoquer un début d'incendie.
- Lorsque vous rechargez votre cigarette électronique, il est recommandé de ne pas la laisser sans surveillance et de procéder à cette activité durant la journée.
- Évitez de recharger la batterie de l'appareil lorsque vous dormez.
- Si la batterie d'une cigarette électronique est surchargée, le lithium qu'elle contient peut surchauffer et s'enflammer.
- Utilisez les accessoires fournis par le fabricant (chargeur, câble USB, etc.).
- Évitez d'utiliser la cigarette électronique en présence d'un cylindre d'oxygène (oxygénothérapie).
- Ne transportez pas la cigarette électronique sans étui protecteur dans vos poches. La batterie pourrait entrer en contact avec des pièces métalliques et générer une étincelle. Il est suggéré de toujours la transporter dans son étui.



Electronic Cigarettes : Caution!

In recent years, electronic cigarettes, a device equipped with a battery and a microprocessor, has grown in popularity in Québec. Risks of fire have been known to be associated with their use.

If you still elect to use them, the City of Shannon's Public Safety Department provides you with a few tips you can use to be better protected from the risks of fire they can cause.

Tips :

- *It is important not to overload the battery and to rely on the manufacturer's recommendations for maintenance. Overloaded batteries can explode and result in a fire.*
- *When you recharge your electronic cigarette, it is recommended not to leave it unattended and to do so during the day.*
- *Avoid recharging the device's battery while you are asleep.*
- *If an electronic cigarette's battery is overloaded, the lithium it contains can overheat and ignite.*
- *Use accessories provided by the manufacturer (charger, USB cable, etc.).*
- *Avoid using an electronic cigarette when near an oxygen cylinder (oxygen therapy).*
- *Never carry an electronic cigarette in your pocket without its protective case. The battery could come into contact with metal parts and generate a spark. It is suggested to always carry it in its protective case.*

Attention à l'intoxication au monoxyde de carbone

Une intoxication au monoxyde de carbone peut être mortelle, c'est pourquoi il est primordial de prendre connaissance des risques inhérents et d'entreprendre les mesures préventives appropriées.

Le monoxyde de carbone est le résultat de la combustion incomplète d'un combustible fossile, qui produit un gaz inodore, incolore, insipide, non irritant et toxique. Ce dernier peut être mortel, même à faible concentration dans l'air ambiant. Dans les nouvelles constructions résidentielles, l'avertisseur de monoxyde de carbone est obligatoire si le logement est équipé d'un foyer dont les portes ne sont pas parfaitement étanches.

Conseils :

- Procurez-vous un avertisseur de monoxyde de carbone homologué ULC-2034.
- Installez-le à l'endroit recommandé par le fabricant.
- Testez votre avertisseur de monoxyde de carbone une fois par mois à l'aide du bouton d'essai.
- Installez votre avertisseur dans la maison et non dans le garage.
- Si votre avertisseur se déclenche, communiquez immédiatement avec le 9-1-1 et mentionnez qu'il s'agit d'une alarme pour le monoxyde de carbone.

Qu'est-ce qui produit le monoxyde de carbone?

Le monoxyde de carbone est produit lorsqu'un véhicule ou un appareil brûle un combustible tel que l'essence, l'huile, le gaz naturel, le propane, le kérosène, le naphte ou le bois. Plusieurs appareils dans nos résidences peuvent produire du monoxyde de carbone : la fournaise et le chauffe-eau au gaz ou à l'huile, un appareil au combustible solide, les moteurs à combustion, etc.

Quels sont les symptômes d'une intoxication au monoxyde de carbone?

Les symptômes d'une intoxication au CO sont similaires à ceux d'une gastroentérite : maux de tête, nausées, fatigue et étourdissements.

Que dois-je faire lorsque mon avertisseur de monoxyde de carbone s'active?

Communiquez avec le 9-1-1 et observez les conditions de santé de tous les membres de votre famille (étourdissements, nausées, maux de tête, etc.). Si ceux-ci présentent certains ou tous ces symptômes, il est probable qu'il s'agisse d'une intoxication au monoxyde de carbone. Une intoxication prolongée avec concentration élevée peut être fatale. Au Québec, il y a environ 15 décès annuellement imputables à ce type d'intoxication.

Pascal Gagnon
Technicien en prévention incendie

Beware Carbon Monoxide Poisoning

Carbon monoxide poisoning can be fatal. It is therefore essential to learn about associated risks and to take appropriate preventive measures.

Carbon monoxide is the result of incomplete combustion of a fossil fuel, which in turn produces an odorless, colorless, tasteless, non-irritating and toxic gas. The latter can be fatal, even at low concentration in the ambient air.

In new residential construction, carbon monoxide detectors are mandatory if the residence has a fireplace with doors that are not completely airtight.

Tips :

- *Purchase a certified carbon monoxide detector, model ULC-2034.*
- *Install it where recommended by the manufacturer.*
- *Test your carbon monoxide detector once a month using the test button.*
- *Install your detector in your residence, not in your garage.*
- *If the detector goes off, immediately call 9-1-1 and inform them that this concerns carbon monoxide.*

How is carbon monoxide (CO) produced?

Carbon monoxide is produced when a vehicle or a device burns a fuel such as gasoline, oil, natural gas, propane, kerosene, petroleum or wood. Several devices in your home can produce carbon monoxide: gas or oil furnaces or water heaters, solid fuel appliances, combustion engines, etc.

What are the symptoms of carbon monoxide poisoning?

The symptoms of CO poisoning are similar to those of gastroenteritis: headaches, nausea, fatigue and dizziness.

What to do if your carbon monoxide detector goes off?

Call 9-1-1 and monitor the health condition of all family members (dizziness, nausea, headaches, etc.). If family members show some or all of these symptoms, it is likely to be carbon monoxide poisoning. Prolonged poisoning at a high concentration can be fatal. In Québec, there are approximately 15 deaths annually attributable to this type of poisoning.

Pascal Gagnon
Fire prevention technician

Feux d'artifices : avez-vous votre permis?

La Ville de Shannon souhaite rappeler aux citoyens qu'une inspection du Service de la sécurité publique et un permis sont obligatoires avant l'utilisation de pièces pyrotechniques à usage libre. Celle-ci doit être complétée au plus tard à 22 heures à la date spécifiée d'utilisation sur le permis. Des amendes seront imposées aux personnes qui ne respectent pas ces conditions.

Une période de 48 heures additionnelles à la date prescrite est allouée en cas de mauvaises conditions atmosphériques.

Les citoyens qui prévoient l'utilisation de pièces pyrotechniques doivent se présenter à la caserne incendie située au 77, chemin de Gosford du mardi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30.

Fireworks : do you have your permit?

The City of Shannon wishes to remind citizens that a Public Safety Service inspection and a permit are required prior to the use of open fireworks. The fireworks must be completed no later than 10:00 pm on the specified date of use on the permit. Fines will be given to people who do not respect this conditions.

A period of 48 additional hours at the prescribed date is allowed in case of bad weather conditions.

Citizens planning the use of fireworks must report to the fire station located at 77, Gosford Road from Tuesday to Friday from 8:30 am to 12:00 pm and from 1:00 pm to 4:30 pm

CULTURE

Un rendez-vous entre la culture et les jeunes

C'est le 12 juillet dernier que près d'une trentaine de jeunes de 8 à 12 ans du Service des loisirs communautaires de la Base Val-cartier ont pris part à un atelier d'art urbain de type graffiti.

Accompagnés de l'artiste Nathalie Côté, les participants ont appris quelques rudiments de base du graffiti et du lettrage et ont pu mettre en pratique les techniques apprises en reproduisant sur casquettes les croquis réalisés en atelier.

Cet atelier graffiti était offert dans le cadre de la troisième édition du Rendez-vous culturel des jeunes de La Jacques-Cartier. La nouvelle formule de l'événement a d'ailleurs permis d'offrir au moins trois animations culturelles différentes aux neuf camps de jour de la région.

Organisé par la MRC de La Jacques-Cartier, le Rendez-vous culturel vise à initier les jeunes à différentes pratiques culturelles et à leur offrir une expérience optimale et gratuite. Cet événement estival, réalisé grâce au soutien financier de l'entente de développement culturel 2017, représente une occasion unique pour les jeunes de travailler et de partager avec un artiste amateur ou professionnel.

CONCOURS

À vos pinceaux!

Il est déjà temps de sortir toiles et pinceaux pour la nouvelle édition du concours La carte de Noël régionale!

Vous habitez ou étudiez dans La Jacques-Cartier? Alors pourquoi ne pas vous inspirer des paysages exceptionnels qui vous entourent pour concocter une œuvre originale qui représente une scène hivernale ou de Noël?

Quel que soit votre âge ou votre niveau de pratique, inscrivez-vous sans plus tarder. La période d'inscription et de dépôt des toiles se termine le 5 octobre prochain. Seuls les finalistes sélectionnés par les membres du jury seront convoqués à la soirée de remise de prix.

L'œuvre de Mélika Hamel, grande gagnante de l'édition 2017

Tous les détails au www.mrc.jacques-cartier.com.

CIRCUIT CULTUREL ET TOURISTIQUE

À la découverte de la Jacques-Cartier

Cette année encore, partez À la découverte de La Jacques-Cartier en parcourant ce circuit culturel et touristique qui met en lumière l'héritage de ceux qui ont façonné le territoire.

Un circuit entre monts et vallées

Composé de trois bornes sonores et de quatre panneaux d'interprétation, dont une borne est située au wagon de queue aux abords de la Vélopiste Jacques-Cartier/Portneuf, le circuit propose aux citoyens et aux touristes un parcours à travers les municipalités de la MRC de La Jacques-Cartier. Tout au long de sa tournée, le visiteur sera amené à sillonner la région et à découvrir son histoire.

Rendez-vous sur le site http://bit.ly/Circuit-culturel-touristique pour télécharger les capsules sonores des stations pour vivre pleinement l'expérience du circuit. Un guide d'accompagnement est aussi disponible pour vous faire découvrir les commerces et les attraits touristiques à proximité de chacune des stations.

Groupe Altus
Évaluation et
Fiscalité municipale
Analyse immobilière
Solutions technologiques
Géomatique
1265, boulevard Charest Ouest
Bureau 1200
Québec (Qc) G1N 2C9
T 418.628.6019
F 418.628.5200
www.groupealtus.com

CLINIQUE D'OPTOMÉTRIE L'ÉMERILLON
Dr YVAN GAGNÉ
optométriste
Dre LISE ROUSSEAU
optométriste
418.844.2520
CANEX
190, rue Dubé, Courcelette
(Québec) G0A 1R1

Vieux-Québec Feis 2018
Ville de Québec en hiver

Joignez-vous à nous dans notre belle Ville de Québec ce **22 septembre 2018** au Séminaire Saint-François pour le Vieux-Québec Feis 2018, une célébration de la musique, de la chanson et de la danse irlandaise.

Pour plus d'information, visitez la page Facebook du Vieux-Québec Feis 2018.

Nous sommes actuellement à la recherche de bénévoles.
Communiquez avec M^me^ Kerry Ann King au 418 844-0033 ou par courriel à kerryking@hotmail.com.

Vieux-Québec Feis 2018
Quebec City in Winter

*Join us in our beautiful City of Quebec on **September 22nd, 2018** at the Séminaire Saint-François for the Vieux-Quebec Feis 2018, a celebration of Irish dance, music and song.*

For more information visit the Vieux-Québec Feis 2018 Facebook page.

Volunteers needed
Please contact Kerry Ann King 418 844-0033 or at kerryking@hotmail.com.

Déjeuner communautaire

La Ligue des femmes catholiques, CWL de Shannon, tiendra son traditionnel déjeuner communautaire le **dimanche 25 novembre 2018**, de 9 h à midi, au Centre communautaire de Shannon, situé au 75, chemin de Gosford.

Coût :

8 $ par adulte
5 $ par enfant de 6 à 12 ans, et
gratuit pour les moins de 5 ans.

Venez avec toute la famille, on vous attend en grand nombre!

Information :
Germaine Pelletier : 418 524-0805
CWL, Comité publicité

Community Breakfast

*The CWL of Shannon will be holding its traditional community breakfast on **Sunday, November 25th, 2018** from 9 a.m. to noon at the Shannon Community Center, 75, Gosford Road.*

The price is :

8 $ for adults,
5 $ for children 6 to12,
free for children five and under

Bring your family and friends! We'd love to have you join us!

Information :
Germaine Pelletier : 418 524-0805
CWL, Advertising Committee

Danseuses irlandaises de Shannon – Inscription 2018

Vous aimeriez inscrire votre enfant pour les cours de danses irlandaise? Les inscriptions auront lieu le **dimanche 9 septembre 2018 dès 12 h 50**, au Centre communautaire de Shannon situé au 75, chemin de Gosford. Par la suite, un cours aura lieu de 13 h à 14 h le même jour.

Session d'automne
Coût : 285 $
10% de rabais pour le 2^e^ enfant
15% de rabais pour le 3^e^ enfant et plus

Shannon Irish Dancers Registration 2018

*Do you wish to enroll your child for Irish dancing classes? Registration will take place at the Shannon Hall, 75, Gosford road on **Sunday September 9th, 2018 at 12:50 p.m.** and the class is from 1:00-2:00 p.m.*

Fall session
Cost : 285 $
10% discount for second child
15% discount for a third child or more

La Ligue des femmes catholiques, CWL de Shannon, recrute

Saviez-vous qu'il existe un groupe de femmes dévouées à la communauté de Shannon? Saviez-vous qu'elles viennent en aide aux familles et aux personnes démunies de notre région? Saviez-vous que ce même groupe de femmes fait partie d'une organisation qui remet des sommes annuellement à des œuvres humanitaires et des bourses académiques à des étudiants de chez nous?

Ces femmes extraordinaires font partie d'un regroupement appelé *la ligue des femmes catholiques* (ou CWL) de Shannon. Ce groupe de femmes **bilingues** contribue à faire une différence dans notre communauté en organisant ou en participant à des activités de l'église, pour la famille ou pour la vitalité de la Ville de Shannon. La CWL de Shannon cherche à augmenter le nombre de femmes précieuses pour maintenir les activités et assurer sa continuité.

Il y a peu de réunions au cours de l'année et chacune donne ce qu'elle peut donner. Les activités principales sont les petits déjeuners communautaires du printemps et de l'automne, ainsi que l'organisation du traditionnel *Shannon Irish Show*. Un vrai cadeau à la tradition irlandaise!

Si faire partie d'un groupe dévoué vous intéresse et que vous voulez contribuer à la vie communautaire, appelez-nous : M^me^ Sherril King, Services aux Membres, au 418 844-2600 ou M^me^ Kerry Ann King, présidente, au 418 844-0033.

Joignez-vous à nous dès aujourd'hui!

CWL of Shannon recruiting

Did you know there exists a group of women devoted to our community? Did you know they help unfortunate families in need in our neighbourhood? Did you know this same group of women are part of an organization that provides yearly help or funds to humanitarian groups and offers academic scholarships for students?

These amazing women are part of an organization called the Catholic Women's League of Shannon (CWL of Shannon). These bilingual members help make a difference by contributing to the life and vitality of the church, family and community. The CWL is aiming to increase their membership and is looking for more special women who would like to get involved.

There are very few meetings to participate in and people give what they can give. One of the main activities is the bi-annual community breakfasts; a much-awaited event by all. The CWL of Shannon is also behind the planning of the famous Shannon Irish Show produced every year around St-Patrick's Day. A true gift to the Irish tradition!

If you want to join a passionate group of women and want to share in doing a good deed, please give us a call : Mrs. Sherril King, Membership Convenor at 418 844-2600 or Ms. Kerry Ann King, President at 418 844-0033.

Why not start right now in getting involved!

LIGUE DES FEMMES CATHOLIQUES, CWL

suite...

Paniers de Noël

Comme à chaque année, les Paniers de Noël sont offerts aux familles dans le besoin de notre communauté. La « Catholic Women's League » CWL de Shannon sollicite votre contribution pour cette campagne.

En coopération avec la Chapelle Saint-Joseph les reçus d'impôts seront émis pour tout don monétaire en espèces ou par chèque payable à « St. Joseph's Chapel ».

Pour plus d'informations, veuillez communiquer avec M^me^ Kerry Ann King au 418 844-0033 ou par courriel à kerryking@hotmail.com.

Christmas Food Baskets campaign

Each year Christmas Food Baskets are offered to the needy of our community. The Catholic Women's League of Shannon, is currently asking for your help to support the Christmas basket campaign.

In cooperation with St. Joseph's Chapel we offer tax receipts for any donations made in cash or by cheque payable to "St. Joseph's Chapel".

For more information please contact Kerry Ann King at 418 844-0033 or kerryking@hotmail.com.

RÉGIE RÉGIONALE DES MATIÈRES RÉSIDUELLES DE PORTNEUF

SERVICES MUNICIPAUX
Ville de Shannon

Hôtel de Ville
City Hall
50, rue Saint-Patrick
Shannon (Québec) G0A 4N0
418 844-3778
418 844-2111
ville@shannon.ca
www.shannon.ca

Bibliothèque
Library
40, rue Saint-Patrick
Shannon (Québec) G0A 4N0
Tél. : 418 844-1622
bibliotheque@shannon.ca
mabibliotheque.ca/shannon

Centre communautaire
Community Center
75, chemin de Gosford
Shannon (Québec) G0A 4N0
Tél. : 418 844-1085
loisirs@shannon.ca

Chalet des sports
Sports Chalet
73, chemin de Gosford
Shannon (Québec) G0A 4N0
Tél. : 418 844-2751
loisirs@shannon.ca

Service des incendies
Fire department
77, chemin de Gosford
Shannon (Québec) G0A 4N0
Tél.: 418 844-3389
incendie@shannon.ca

Garage municipal
Municipal Garage
79, chemin de Gosford
Shannon (Québec) G0A 4N0
Tél : 418 844-9188
ville@shannon.ca